Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dzięki Jego poznaniu rozwarły się otchłanie, a obłoki kropią rosą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego wiedza otworzyła otchłanie i sprawiła, że obłoki kapią rosą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzięki jego wiedzy rozstąpiły się głębiny, a obłoki spuszczają rosę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umiejętnością jego rozstąpiły się przepaści, a obłoki rosą kropią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mądrością jego wyniknęły głębokości i obłoki zsiadają się w rosę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki Jego wiedzy wytrysły odmęty, a rosę spuszczają obłoki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzięki jego wiedzy wytrysnęły wody z otchłani, a z obłoków rosa spada kroplami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki Jego wiedzy rozwarły się odmęty, chmury spuszczają rosę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki Jego wiedzy wytrysnęła woda spod ziemi, a obłoki spuściły rosę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego to wiedza sprawiła, że rozstąpiły się odmęty, że obłoki ociekają rosą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розумністю безодні розбиті, а хмари пролили роси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Jego wiedzy rozstąpiły się tonie, a górne przestworza kropią rosą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki jego wiedzy rozdzieliły się wodne głębiny i z chmurnych niebios kropi drobny deszcz. |